



Comentarios sobre la lectura semanal de la Torá adaptados de las enseñanzas de gran Kabalista, Rabí Levi Itzjak Schneerson זי"ע

Año 2 N° 34

Tohu vs. Tikun - Parashat Shlaj

אָמַר לִי: תָּא אַחֵי לָךְ מֵתֵי מְדָבֵר. אֲזַלִּי, חֲזִיתִינְהוּ, וְדַמוּ כְּמֵאן דְּמִבְסָמִי...¹

[Raba bar bar Jana¹ relató:] ÉL [un guía árabe] me dijo: "Ven, te mostraré a los [judíos] que murieron en el desierto." Fui y los vi, y se veían como si estuvieran ebrios²... (Talmud, Baba Batra 73b)

אָמַר רַבִּי יִצְחָק: דְּבַר זֶה מְסוּרַת בְּיַדֵּינוּ מֵאַבוֹתֵינוּ, מְרַגְלִים עַל שֵׁם מַעֲשֵׂיהֶם נִקְרְאוּ. וְאַנּוּ לֹא עָלְתָה בְּיַדֵּינוּ אֲלָא אֶחָד: סְתוּר בֶּן מִיכָאֵל – שְׁסֻתַר מַעֲשָׂיו שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא; מִיכָאֵל שֶׁעָשָׂה עֲצָמוֹ מֶה

"Dijo Rav Itzjak: Tenemos por tradición de nuestros antepasados que los espías fueron llamados [y llevaban sus nombres] en concordancia con sus obras; sin embargo, no hemos logrado [interpretar ninguno³] excepto uno⁴, Setur hijo de Mijael⁵: Setur סְתוּר [así llamado] ya que destruyó (סְתַר) las obras de Di-s⁶, y Mijael מִיכָאֵל, porque se hizo "a sí mismo"⁷ débil (מָה)." (Talmud, Sotá 34b)

Preguntas impulsoras:

- (1) ¿Por qué la generación de judíos que fallecieron en el desierto parecen estar borrachos?
- (2) ¿Qué significa "haber destruido las obras de Di-s"?

Encontramos una dicotomía peculiar con respecto a la generación que salieron de Egipto y murieron en el desierto. Son célebres en la literatura judía como la "generación del

1- "Bar" en arameo significa "hijo", por lo que se ha sugerido que su abuelo se llamaba Jana. Alternativamente, el nombre de su padre puede haber sido "Bar Jana".

2- "Estaban allí yaciendo con rostros radiantes, como personas que habían bebido vino." (Rashbam allí.).

3- Lit.: "no ha surgido en nuestras manos". Para la relevancia y sentido de esta expresión, véase la siguiente nota.

4- En la continuación del pasaje, Rav Yojanan ofrece una interpretación del nombre de otro de los espías, Najbi hijo de Vafsi de la tribu de Naftali. De hecho existen también interpretaciones exegéticas de los demás; de hecho, Tanjuma (Haazinu 7, citando a Rav Moshe Hadarshan) ofrece interpretaciones místicas para los veinticuatro nombres de los espías! El Rebe explica (Likutei Sijot 18:150ss) que Rav Itzjak no quiere decir que no conocemos otras interpretaciones, sino más bien que solo esta encapsula dónde se equivocaron los espías y lo que debemos "tener en nuestras manos" (es decir, materializar en nuestro servicio práctico a Di-s) de este episodio.

5- El espía enviado para representar a la tribu de Asher (Bamidbar 13:13).

6- Rashi allí explica סְתַר como "contradijo" (un significado común de esta raíz en el hebreo rabínico), y traduce la frase como "él contradijo y consideró al 'enemigo de Di-s' (un eufemismo para Di-s Mismo) un mentiroso." Maharsha allí relaciona סְתַר con סְתַר, "oculto", y así lo traduce "ocultó y cubrió... como si no viera" los milagros y maravillas ("obras") que Di-s había realizado. El Rebe, en Likutei Sijot ibid., señala que ninguna de estas lecturas se ajusta completamente al texto talmúdico, y que debe significar "destruyó o destrozó", como se indicó arriba.

7- Un eufemismo para Di-s.

conocimiento⁸, quienes experimentaron revelaciones incomparables de Divinidad⁹, y durante su viaje por el desierto alcanzaron un nivel de conocimiento de la Torá nunca igualado¹⁰. No obstante, en el episodio de los espías en la porción de la Torá de esta semana, ellos llegaron a negar hasta la capacidad de Di-s de traerlos a la tierra de Canaán y derrotar a las naciones poderosas que vivían allí¹¹, y esto, ¡después de haber experimentado los milagros manifiestos del Éxodo, la partición del mar y la entrega de la Torá¹²!

La literatura jasídica explica¹³ que estas son dos caras de una misma moneda. Los espías, y por ende el pueblo judío posicionado de su lado, deseaban permanecer en la sublime atmósfera espiritual que gozaban en el desierto. Allí estaban rodeados por Nubes de Gloria que los protegían del mundo exterior, su comida y bebida les era provista milagrosamente; en general estaban libres de cualquiera de las preocupaciones para ganarse la vida y de este modo podían dedicarse al estudio de la Torá 'full-time'. Temían el descenso de ese nivel tan exclusivo al mundo terrenal del trabajo físico, que, como ellos lo declararon, "la tierra [espiritualmente] consume a sus habitantes¹⁴" y que ni siquiera la ayuda de Di-s sería suficiente para evitarlo.

Basándose en este enfoque, Rav Levi Itzjak relaciona la diferencia entre el desierto y la civilización con la [diferencia] que existe entre los Mundos de Tohu ("caos") y Tikun ("reparación"). Los primeros comprenden energías Divinas tan intensas que colapsaron y se destrozaron bajo su propio peso; tal como el desierto, ese plano continúa siendo "una tierra donde no habita¹⁵ el hombre¹⁶." Pero sobre los escombros del Mundo de Tohu se construyó el Mundo de Tikun, el escenario para los esfuerzos del hombre por convertir un mundo material en una "morada para Di-s", representado en el microcosmos por la transformación del pueblo judío de la "Tierra de Canaán" a la sagrada "Tierra de Israel". Los judíos de esa generación, entonces, querían subvertir el plan de Di-s¹⁷ de involucrarse en la labor de Tikun, es decir, "destruir" Tikun¹⁸ y replegarse [hacer una retirada y retroceso] hacia Tohu, y por lo tanto quedarse condenados a permanecer en el desierto, plano similar a Tohu.

8- Vaikra Raba 9:1; Zohar 2:62b; et al.

9- "Una criada vio en el mar lo que ni siquiera los profetas vieron" (Rashi, Shemot 15:2); "Cuando Di-s entregó la Torá, les abrió los siete cielos" (Rashi, Devarim 4:35).

10- "La Torá fue dada para ser interpretada sólo a aquellos que comieron el Maná" (Mejilta, Shemot 16:4).

11- Bamidbar 13:31 (y Rashi ad loc., del Talmud, Sotá 35a) y 14:3.

12- Véase Abarbanel a Bamidbar 13:1, preguntas 10 y 13

13- Likutei Torá, Shelaj 37a ss; Or Hatorá, Shelaj, págs. 443ss y 455ss; Likutei Sijot 4:1042ss, 18:153ss, 33:86ss, et al.

14- Bamidbar 13:32.

15- "Hombre", אָדָם en hebreo, simboliza el Mundo de Tikun, como lo indica el hecho que su valor numérico es 45 (א, 4 = ד, 1 = ס = 40), lo mismo que la expansión del Nombre de cuatro letras conocido como אֱלֹהִים, que es la fuente espiritual de ese plano (Véase Yom Tov Shel Rosh Hashaná 5666 (5771 ed.), p. 189).

16- Véase Irmiahu 2:6.

17- Tanjuma, Nasó 16; Tania, Parte 1, cap. 36.

18- Rav Levi Itzjak también explica que el nombre de su padre מִיכָאֵל Mijael, que como se indica arriba en el Talmud se relaciona exegéticamente con מָךְ, también encuentra conexión con este concepto: el significado básico de este nombre es "hundirse" (como en Kohelet 10:18), por lo que representa la primera etapa del colapso de Tohu, pero no aún la "destrucción" total y plena, la que su hijo

Ese fervor incontrolable de Tohu, a su vez, puede compararse con las pasiones engendradas por el vino, al igual que los hijos de Aharon, Nadav y Avihu, encontraron la muerte en una llama de ardor por Divinidad que los Sabios comparan con el beber vino¹⁹. Muy apropiadamente, entonces, [resulta claro ahora lo que] Raba bar bar Jana percibió a los muertos en el desierto, propios y característicos del plano de Tohu, en un estado de embriaguez. Es significativo en este contexto además que la raíz de la palabra aramea para embriaguez, בסם, forma (en otro orden) el acrónimo del nombre סתור בן מיכאל, cuyo nombre [y patronímico] sintetiza la perspectiva de esa generación.

Likutei Levi Itzjak, Vol. 3 (Igrat Kodesh), págs. 358-359²⁰

En las palabras de Rav Levi Itzjak:

...בדבר המאמר דרבה בר בר חנה בהטייעא עם המתי מדבר, שדברת אודותיו... שדמו כמאן דמבסמו... שרשן של דברים, דור המדבר רצו בסדר דתהו, שלא רצו לכנס לארץ משבתיכם דתקון, אלא להיות במדבר, בארץ לא ישב אדם דתקון שם, הנה נשארו ומתו במדבר דתהו. וסבת השבירה בתהו הוא תקף הרצוא. רבוי יין... במותם דמו כמאן דמבסמו מרבוי שתית יין... (ובמסכת סוטה, שמרגלים על שם מעשיהם נקראו. ועלה בידנו א' סתור בן מיכאל, שסתר מעשיו של הקדוש ברוך הוא. ועשה שונאו של הקדוש ברוך הוא מה, עין שם, רומז על השבירה דתהו, היינו סתור סתירה ושבירה... סתור בן מיכאל, והוא בס"ם... ובשם אביו נרמז רק מה שהוא שיוירד למטה, אבל לא סתירה לגמרי... בלי החטא דהבן סתור שסתר כו'...)

procuraría. (Curiosamente, la fuente espiritual de Tohu es la expansión del nombre de Di-s conocido como ס"ג, ipronunciado "sag"! [en inglés, hundirse])

19- Rashi, Vaikra 10:2, de Vaikra Raba 12:1 y 12:5.

20- Yalkut Levi Itzjak Al Hatorá, Vol. 2, Sec. 109.